

The Department of Linguistics and Language Practice at the University of the Free State and the Department of Afrikaans and Dutch at the University of Stellenbosch, together with ATSA, are cooperating in hosting the 2018 Autumn School for Translation Studies in Africa from 28 May to 1 June 2018

The School is presented for masters and doctoral students in translation and intercultural studies from all over Africa with the aim of working towards an African agenda for translation studies. In 2018, ASTSA will be preceded by the first official ATSA Conference on 25 and 26 May 2018.

- [Aims](#)
- [Teaching Staff](#)
- [Keynote Speaker](#)
- [Syllabus \(Programme\)](#)
- [Date and Venue](#)
- [Registration](#)
- [Fees](#)
- [Accommodation](#)
- [Alumni](#)
- [Certification](#)

Aims

The ASTSA aims at providing a voice to translation scholars in Africa. Making this voice heard implies decolonising their own minds. The ASTSA wants to be instrumental in this respect by exposing post-graduate students in translation studies to the most recent trends in translation theory and practice and by creating networks amongst scholars and future scholars for discussing uniquely African notions of translation.

These aims include:

- contributing to the development aims of NEPAD and the AU, amongst others, in facilitating effective communication and the effective dissemination of information in

Africa;

- engaging with African thought, African culture, and the interface between oralate and literate communities as dialogue partners for translation studies;
- playing a social-critical role in fostering the decolonisation of the African mind;
- developing a uniquely African agenda for translation studies;
- promoting research in translation studies in Africa, especially empirical research concerning the role of translation in the communication needs in Africa as well as in the development aid community in Africa;
- enhancing research skills in translation studies in Africa;
- offering academics and advanced students in translation studies in Africa the opportunity to meet, debate relevant issues, and network;
- enhancing translator education at African universities;
- enhancing translation practice in Africa; and
- providing the above in Africa in order to make it available to more students at affordable prices.

The ASTSA aims at achieving this by way of the following:

- presenting the ASTSA biannually;
- inviting scholars from Africa to present lectures and conduct workshops;
- inviting one non-African speaker every year to foster dialogue with translation studies across the globe – at least every second year, this speaker should be from a third-world country;
- interacting with scholars in related disciplines, e.g. African Studies, Communication Studies to exploit various approaches to Translation Studies as an interdisciplinary field; and
- presenting topics relevant to African interests in Translation Studies.

Teaching staff 2018

Dr M Chibamba (University of Toronto/University of the Free State)

Prof H Lesch (University of Stellenbosch)

Dr A Lourens (University of Stellenbosch)

Prof J Marais (University of the Free State)

Prof CL Miller-Naudé (University of the Free State)

Prof JA Naudé (University of the Free State)

Dr D Orrego Carmona (Aston University/University of the Free State)

Dr M Swart (University of Stellenbosch)

Dr D Tekgul (University of the Free State)

Dr K Wallmach (University of Stellenbosch)

Keynote Speaker

Prof Maria Tymoczko (University of Massachusetts)

PROGRAMME

	Monday 28 May	Tuesday 29 May	Wednesday 30 May	Thursday 31 May	Friday 1 June
08:30-09:00	Opening				
09:00-10:30	Dr D Tekgul <i>Sociology of translation</i> <u>Reading Material</u>	Prof M Tymoczko <i>Neuroscience and translation</i> <u>Reading Material</u>	Prof J Marais: <i>Intersemiotic translation and development</i> <u>Reading Material</u>	Prof M. Tymoczko <i>Neuroscience and translation</i> <u>Reading Material</u>	Prof H Lesch: <i>Community interpreting</i> <u>Reading Material</u>
10:30-11:00	Refreshments	Refreshments	Refreshments	Refreshments	Refreshments
11:00-12:30	Dr A Lourens <i>Research methodology</i> <u>Reading Material</u>	Dr D Orrego Carmona <i>Translating subtitles</i> <u>Reading Material</u>	Dr K Wallmach: <i>The future of interpreting studies in Africa</i> <u>Reading Material</u>	Prof J Naudé & Prof CL Miller-Naudé <i>Bible translation</i> <u>Reading Material</u>	Dr M Swart <i>Orality and translation</i> <u>Reading Material</u>
12:30-14:00	Lunch	Lunch	Lunch	Lunch	Lunch
14:00-15:30	Continuation of lecture/Tutorial: Dr Lourens	Tutorial: Prof Tymoczko	Tutorial: Prof Marais	Tutorial: Prof Tymoczko	Student presentations: 10 min + 5 min question time
15:30-16:00	Refreshments	Refreshments	Refreshments	Refreshments	Refreshments
16:00-17:30	Tutorial: Dr Tekgul	Tutorial: Dr Orrego Carmona	Tutorial: Dr Wallmach	Tutorial: Prof Naude & Prof Miller-Naude	Student presentations: 10 min + 5 min question time
19h00-20h30	Dr Peter Flynn: <i>Ethnography and translation studies</i>	Dr M Chibamba <i>Translation and development</i>			

Date and Venue

The dates for this Autumn School are **28 May to 1 June 2018**.

The venue is at the University of Stellenbosch.

Eligibility

The Autumn School is open to suitably qualified students from Africa.

Candidates should normally hold a master's degree in a relevant subject (typically a humanities subject involving cross-cultural studies), should be proficient in English, and should either have started or be actively considering research, i.e. doctoral studies, in translation, lexicography and/or intercultural studies. Prospective participants without a master's degree may apply, but would not necessarily be accepted.

The term 'translation studies' covers all branches of the academic study of translation and interpreting. 'Intercultural studies' covers any form of communication across cultural boundaries. Students in community development studies may also find our work beneficial.

Registration

If you wish to be considered for a place in the 2018 session of the Autumn School, please download and complete an [application form](#). Completed forms should be returned by **1 February 2018**

Please note that students are responsible for travel, accommodation and subsistence. The registration fee covers the cost of the keynote speakers. All lecturers attend at their own cost in order to keep the costs for students as low as possible.

Please e-mail the completed form to Kobus Marais:

E-mail: jmarais@ufs.ac.za

Phone: +27 51 401 2798

Fax: +27 51 401 9639

The form will need to be accompanied by (1) a *curriculum vitae* and (2) a *statement of purpose* setting out your current or proposed research project and the Autumn School's relevance to it.

A maximum of around thirty participants can be admitted to each Autumn School. The deadline for receipt of applications is **1 February 2018**.

Fees

For students who are sponsored by an institution, the 2018 Autumn School fee is US\$100.

For self-funded students, the fee is US\$80.

Participants to the ATSA Conference may attend the Autumn School for free if they have joined up as members of ATSA.

Please note that the fee covers tuition, course material, and light refreshments at tea/coffee. It does not cover travel, accommodation, or any meals. The organizing of this is also not done by the School organizers and is the sole responsibility of the student.

Deadline for payments:

Proof of payment should be e-mailed to Kobus Marais at jmarais@ufs.ac.za **before 1 April 2018.**

Payment method

The following payment form should be downloaded, completed and forwarded by **1 April 2018**. Please follow the instructions on the form for sending proof of payment.

1. Please make an electronic payment via your bank/internet into the following account:

Bank: ABSA

Branch: Public Sector

Branch code: 630 734

Account name: University of the Free State

Account number: 1570 850071

Swift code: ABSAZAJJ

Type of account: Cheque/Current

NB: As reference, fill in 1 151 Q3434 plus your initials and surname on the deposit slip. Please note, there is an o, not a zero, before the 3434.

2. Complete the form above.
3. Please e-mail or fax this form to Kobus Marais:
E-mail: jmarais@ufs.ac.za
Phone: +27 51 401 2798
Fax: +27 51 401 9639

Accommodation

Attendees are responsible for accommodation. Affordable accommodation is available on campus or just off campus.

Information on accommodation follows below. Please note that attendees need to contact the establishments themselves.

- **Stellenbosch 360:** http://www.stellenbosch.travel/stay-us?title=&location=All&field_star_rating_value=All&type=13
- **Sleeping Out:** <https://www.sleeping-out.co.za/accommodation.asp>

Alumni:

2016

Students

J. Amodu
N. Bessadi
M. Birma
M. Dos Santos
R. Mebitaghan
R. Ndichu-Ngugi
E. Tedjouong

Teaching staff

Ms L de Roubaix (University of Stellenbosch)
Prof AE Feinauer (University of Stellenbosch)
Prof H Lesch (University of Stellenbosch)
Prof J Marais (University of the Free State)
Dr D Orrega Carmona (University of the Free State)
Dr S Mayanja (University of Nairobi)
Dr A Wachira (University of Nairobi)

Keynote Speaker

Dr Carmen Delgado Luchner (University of Geneve)

2014

Students

F. Ajayi
F. Awung
M. Birma
M. Chibamba
N. Felix-Emeribe
U. Kiro-Kalgo
M. Ngonge Mombe
S. Talento
E. Tedjouong Talla

Teaching staff

Prof. AE Feinauer (University of Stellenbosch)
Dr. C Mangerel (University of the Free State)
Dr. J Marais (University of the Free State)

Prof. C Miller-Naudé (University of the Free State)

Prof. JA Naudé (University of the Free State)

Ms. M van Rooyen (University of the Free State)

Prof. E Wendlandt (Independent)

Keynote Speaker

Prof. Paul Bandia

2010

Students

D. Arnaud

F. Awung

M. Botha

B. Boltz

I. Cilliers

G. Kassiem

S. Mbunya

E. Poee

Teaching staff

Dr. Tomi Adeaga

Prof. Christine Anthonissen (University of Stellenbosch)

Prof. Ilse Feinauer (University of Stellenbosch)

Prof. Rufus Gouws (University of Stellenbosch)

Dr. Harold Lesch (University of Stellenbosch)

Prof. Cynthia Miller-Naudé (University of the Free State)

Prof. Jackie Naudé (University of the Free State)

Keynote Speaker:

Prof. Anthony Pym (Rovira i Virgili University)

2009

Students

M. Botha

L. de Wet

L. du Plessis

L. Makhubu

J. Maluleke

M. Morake
L. Mpolweni
M. van Rooyen
S. Zulu
B. Zungu

Teaching staff

Prof. Christine Anthonissen (University of Stellenbosch)
Prof. Ilse Feinauer (University of Stellenbosch)
Dr. Kobus Marais (University of the Free State)
Dr. M. Masoga (Development Bank of Southern Africa)
Prof. Jackie Naudé (University of the Free State)
Mr. Tom Vanallemeersch (Lessius)

Keynote Speaker:

Prof. Christiane Nord (Stendahl-Magdeburg and University of the Free State)

Certificates

Certificates of attendance are issued at the end of the course.